

Santiago 5:13-20

¹³ Si alguno de ustedes está afligido, que ore. Si alguno está contento, que cante alabanzas. ¹⁴ Si alguno está enfermo, que llame a los ancianos de la iglesia, para que oren por él y en el nombre del Señor lo unjan con aceite. ¹⁵ Y cuando oren con fe, el enfermo sanará, y el Señor lo levantará; y si ha cometido pecados, le serán perdonados. ¹⁶ Por eso, confiésense unos a otros sus pecados, y oren unos por otros para ser sanados. La oración fervorosa del justo tiene mucho poder. ¹⁷ El profeta Elías era un hombre como nosotros, y cuando oró con fervor pidiendo que no lloviera, dejó de llover sobre la tierra durante tres años y medio. ¹⁸ Después, cuando oró otra vez, volvió a llover, y la tierra dio su cosecha. ¹⁹ Hermanos míos, si alguno de ustedes se desvía de la verdad y otro lo hace volver, ²⁰ sepan ustedes que cualquiera que hace volver al pecador de su mal camino, lo salva de la muerte y hace que muchos pecados sean perdonados.

THE PRAYER OF FAITH

LA ORACIÓN DE FE

¹³ Is anyone among you in trouble? Let them pray. Is anyone happy? Let them sing songs of praise.

¹³ Si alguno de ustedes está afligido, que ore. Si alguno está contento, que cante alabanzas.

EG. Three pastors were talking about prayer as a telephone repairman was working in the room. One pastor said that the key to effective prayer was in the hands. He always held his hands together and pointed them upward as a symbol of worship. The second pastor suggested that real prayer was conducted on the knees. The third pastor suggested that they both had it wrong. The only position worth anything was to pray while stretched out flat on your face. By this time, the telephone repairman couldn't hold his tongue any longer. He interjected, "I found that the most powerful prayer I ever prayed was while I was dangling upside down by my heels from a power pole, suspended 40 feet above the ground" (James S. Hewett, Illustrations Unlimited, p.418).

P.EJ. Tres pastores estaban hablando sobre la oración mientras un reparador de teléfonos estaba trabajando en la habitación. Un pastor dijo que la clave para la oración eficaz estaba en las manos. Siempre juntó las manos y las señaló hacia arriba como símbolo de adoración. El segundo pastor sugirió que la verdadera oración se hiciera de rodillas. El tercer pastor sugirió que ambos estaban equivocados. La única posición que valía la pena era rezar tumbado boca abajo. En ese momento, el reparador de teléfonos no pudo contener la lengua por más tiempo. Él intervino: "Descubrí que la oración más poderosa que he orado fue mientras colgaba boca abajo por los talones de un poste de energía, suspendido a 40 pies sobre el suelo" (James S. Hewett, Illustrations Unlimited, p.418).



Guidelines for believers dealing with life's problems

1. pray
2. sing praises
3. ask for help from mature Christians (Utely)

Guia para los creyentes que se enfrentan a los problemas de la vida

1. orar
2. cantar alabanzas
3. pedir ayuda a cristianos maduros (Utely)

Friends, I know we pray in times of trouble and better, yet we ask other Christians to pray for us...but, have we ever tried praise, singing glory to God. It is amazing how singing songs of praise can lift us during hard times.

Amigos, sé que oramos en tiempos difíciles y mejores, sin embargo, les pedimos a otros cristianos que oren por nosotros... pero, ¿alguna vez hemos tratado de alabar, cantar gloria a Dios? Es sorprendente cómo cantar canciones de alabanza puede levantarnos en tiempos difíciles.



¹⁴ Is anyone among you sick? Let them call the elders of the church to pray over them and anoint them with oil in the name of the Lord.

¹⁴ Si alguno está enfermo, que llame a los ancianos de la iglesia, para que oren por él y en el nombre del Señor lo unjan con aceite.

This is literally "without strength." The term *astheneia* was used of both lack of physical strength and lack of spiritual strength or purity. Notice that it is the responsibility of the sick one to request a visit from the "elders." These procedures were to be done at the home of the weak one, not necessarily the gathered church, especially if the "anointing" was a medical massage or rubdown. Also, this scenario shows the need for women "deacons" or "elders" in the physical ministry to women. Notice that the term "elders" is plural, as it is so often in the NT. This is the Greek term *ekklesia*, which literally meant "called out ones." It was used in the Septuagint to translate the Hebrew term *qahal* or "assembly" of Israel. In secular Greek it originally meant a local town assembly. (Utely)

Esto es literalmente "sin fuerzas". El término *astheneia* se usaba tanto para la falta de fuerza física como para la falta de fuerza o pureza espiritual. Nótese que es responsabilidad del enfermo solicitar la visita de los "ancianos". Estos procedimientos debían realizarse en el hogar del débil, no necesariamente en la iglesia reunida, especialmente si la "unción" era un masaje médico o un masaje. Además, este escenario muestra la necesidad de mujeres "diáconos" o "ancianas" en el ministerio físico a las mujeres. Note que el término "ancianos" es plural, como es tan frecuente

en el NT. Este es el término griego ekklesia, que literalmente significa "llamados fuera". Se usó en la Septuaginta para traducir el término hebreo qahal o "asamblea" de Israel. En griego secular, originalmente significaba una asamblea local de la ciudad. (Últimamente)

Oil had many uses in the Jewish first century.

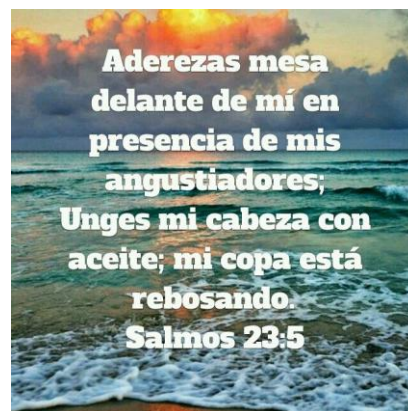
1. as medicine (cf. Isa. 1:6; Luke 10:34)
2. as a symbol of God's giftedness and empowerment of OT prophets, priests, and kings
3. as a ceremonial symbol of God's presence
4. as preparation for daily public activities or special times of joyful events (putting it on one's face)

El aceite tenía muchos usos en el primer siglo judío.

1. como medicina (cf. Isaías 1:6; Lucas 10:34)
2. como un símbolo de los dones de Dios y el empoderamiento de los profetas, sacerdotes y reyes del Antiguo Testamento
3. como símbolo ceremonial de la presencia de Dios
4. como preparación para actividades públicas diarias o momentos especiales de eventos alegres (poniéndolo en la cara)

Physical touching is always emotionally significant to the sick. (Utely)

El contacto físico siempre es emocionalmente significativo para los enfermos. (Últimamente)



Dear friend, if you are struggling with sin in the midst of your pain, please call for help. I don't care if it's a drinking problem, a drug problem, or a porn addiction. Maybe you're wrestling with bitterness and anger, worry and anxiety, or depression. Whatever the struggle, we're here for you.

Just call for the elders, and we'll surround you with people who will pray for you and care for you. We will not judge you. We'll just pray "the prayer of faith", trusting God to deliver you from your struggle against sin in the midst of your trial. If your faith is weak, let those of us who have a stronger faith go to God on your behalf. We'll not only pray for you, but we'll also encourage and refresh you. (C. Philip Green)

Querido amigo, si estás luchando con el pecado en medio de tu dolor, pide ayuda. No me importa si es un problema con la bebida, un problema con las drogas o una adicción a la pornografía. Tal vez estés luchando contra la amargura y la ira, la preocupación y la ansiedad o la depresión. Cualquiera que sea la lucha, estamos aquí para usted. Simplemente llame a los ancianos y lo rodearemos de personas que orarán por usted y cuidarán de usted. No te juzgaremos. Simplemente rezaremos "la oración de fe", confiando en que Dios te libraré de tu lucha contra el pecado en medio de tu prueba. Si su fe es débil, que aquellos de nosotros que tenemos una fe más fuerte vayamos a Dios en su nombre. No solo oraremos por ti, sino que también te alentaremos y refrescaremos. (C. Philip Green)

EG. This past year, I visited a former truck driver, Jim Smith, in the hospital. He was in his late sixties but was on oxygen due to congestive heart failure and emphysema. Jim would come to worship with a small oxygen tank and wear the clear breathing tubes that wrapped over his ears that provided oxygen for Jim under his nose. Jim had entered the hospital during December and I would visit him and bring him Holy Communion. The week after Christmas I visited Jim. As usual he was in bed with an oxygen mask on and the Television on. When he saw me, Jim turned off the television and he started weeping. I usually don't have this effect on people. He called me to his bedside and said he had the best Christmas ever. Jim, still crying, shared that as parents there are times we make mistakes. He stated there is no manual given for how to raise kids. Then he told me that thirteen years ago he had fought to get custody of his granddaughter from his daughter. His daughter and son-in-law were doing hard drugs and Jim didn't want his granddaughter exposed to such a dangerous environment. His daughter and son-in-law fled the state for California. In California they quit doing drugs, bought a home, and resumed a normal family life. But for thirteen years his daughter would have nothing to do with Jim. That is until this past Christmas day, when his daughter called him in his hospital room. She talked and made amends and then he was able to speak with his now fifteen year old granddaughter. He had no contact with this granddaughter for thirteen years! They promised to make arrangements to come and visit Jim in Arizona. Jim continued to weep and said it was the best Christmas in his entire life. He went on to say that Amazing Grace had made all the difference. The prayers of the church and the presence of God had changed his life. He would never be the same. And he wasn't! Jim asked me to tell everyone. The reconciliation between Jim and his daughter came while Jim was on his deathbed and in God's perfect timing.

P.EJ. El año pasado, visité a un ex camionero, Jim Smith, en el hospital. Tenía sesenta y tantos años, pero tomaba oxígeno debido a una insuficiencia cardíaca congestiva y enfisema. Jim vendría a adorar con un pequeño tanque de oxígeno y usaría los tubos de respiración transparentes que envolvían sus oídos y que le proporcionaban oxígeno debajo de la nariz. Jim había ingresado al hospital durante diciembre y yo lo visitaba y le llevaba la Sagrada Comunión. La semana después de Navidad visité a Jim. Como de costumbre, estaba en la cama con una máscara de oxígeno puesta y la televisión encendida. Cuando me vio, Jim apagó la televisión y empezó a llorar. Por lo general, no tengo este efecto en las personas. Me llamó a su lado y me dijo que había tenido la

mejor Navidad de su vida. Jim, todavía llorando, compartió que como padres hay veces que cometemos errores. Dijo que no hay un manual sobre cómo criar a los niños. Luego me contó que hace trece años había luchado por conseguir la custodia de su nieta de manos de su hija. Su hija y su yerno consumían drogas duras y Jim no quería que su nieta se expusiera a un entorno tan peligroso. Su hija y yerno huyeron del estado hacia California. En California dejaron de consumir drogas, compraron una casa y reanudaron una vida familiar normal. Pero durante trece años su hija no quiso tener nada que ver con Jim. Eso es hasta el pasado día de Navidad, cuando su hija lo llamó a su habitación del hospital. Ella habló e hizo las paces y luego él pudo hablar con su nieta que ahora tiene quince años. ¡No tuvo contacto con esta nieta durante trece años! Prometieron hacer arreglos para ir a visitar a Jim en Arizona. Jim siguió llorando y dijo que había sido la mejor Navidad de toda su vida. Continuó diciendo que Amazing Grace había marcado la diferencia. Las oraciones de la iglesia y la presencia de Dios habían cambiado su vida. Él nunca sería el mismo. ¡Y no lo estaba! Jim me pidió que les dijera a todos. La reconciliación entre Jim y su hija se produjo mientras Jim estaba en su lecho de muerte y en el momento perfecto de Dios.

The healing has been going on for 20 years at Amazing Grace. Praise Jesus! The point for us is pray for each other. **If someone shares a problem with you here, pray for them right on the spot and healing will start.**

La curación ha estado ocurriendo durante 20 años en Amazing Grace. ¡Alabado sea el Señor! El punto para nosotros es orar unos por otros. Si alguien comparte un problema contigo aquí, ora por ellos en el acto y la sanidad comenzará.



15 And the prayer offered in faith will make the sick person well; the Lord will raise them up.

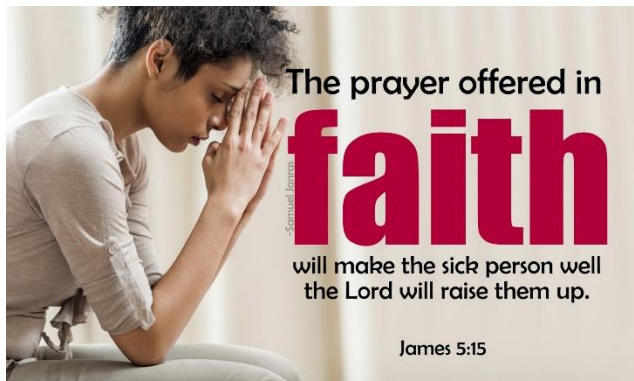
15 Y cuando oren con fe, el enfermo sanará, y el Señor lo levantará; y si ha cometido pecados, le serán perdonados.

This entire context (James 5:13-18), which deals with the physical restoration of believers, mentions **several actions which would encourage first century believers.**

1. the elders of the church come
2. they pray
3. in Jesus' powerful name
4. they anoint (rub down) with oil

Todo este contexto (Santiago 5:13-18), que trata de la restauración física de los creyentes, menciona varias acciones que alentarían a los creyentes del primer siglo.

1. vienen los ancianos de la iglesia
2. oran
3. en el nombre poderoso de Jesús
4. ungen (frotan) con aceite



EG. Lydia and cancer

EG. Prayer changes people and things! Many years ago, one of our jail pastors, Mary, had a very large lump (2 inches in diameter) on her breast that appeared on an x-ray. The doctor was alarmed and told Mary it appeared to be cancerous. The doctor ordered a sonogram type exam immediately. As Mary was lying on the table waiting for the nurse to come in, she prayed that God would remove the cancer/tumor from her body. She boldly claimed healing in Jesus name. When the young nurse came in for the exam she could not find the lump that appeared on the x-ray. The young nurse

called in her nursing supervisor while Mary continued praying in silence. The nursing supervisor could not find the cancer. She called in the doctor. The doctor and nurses examined Mary for over two hours and found nothing. The evidence on the x-ray clearly pointed to a malignant tumor and Mary, the doctor, and nurses had previously felt it. But now the doctor and nurses were completely stumped. The tumor was gone. Mary told them God had healed her. After two hours of intense examining, the doctor declared there was nothing there and released Mary. Mary has been cancer free since. To the unbeliever this would be called a coincidence or misdiagnosis. To Mary and other believers, it is the hand of God. Personally, I have seen so many misdiagnoses that the doctors today are either completely incompetent or the Kingdom of God is amongst us. I choose the later. In the Kingdom of God even death can be overthrown.

P.EJ. Lidia y el cáncer

P.EJ. ¡La oración cambia a las personas y las cosas! Hace muchos años, uno de nuestros pastores de la cárcel, Mary, tenía un bulto muy grande (2 pulgadas de diámetro) en el seno que apareció en una radiografía. El médico se alarmó y le dijo a Mary que parecía ser canceroso. El médico ordenó un examen tipo sonograma de inmediato. Mientras Mary estaba acostada en la mesa esperando que entrara la enfermera, oró para que Dios quitara el cáncer/tumor de su cuerpo. Ella reclamó audazmente la curación en el nombre de Jesús. Cuando la joven enfermera entró para el examen, no pudo encontrar el bulto que apareció en la radiografía. La joven enfermera llamó a su supervisora de enfermería mientras Mary continuaba orando en silencio. El supervisor de enfermería no pudo encontrar el cáncer. Llamó al médico. El médico y las enfermeras examinaron a Mary durante más de dos horas y no encontraron nada. La evidencia en la radiografía apuntaba claramente a un tumor maligno y Mary, el médico y las enfermeras lo habían palpado previamente. Pero ahora el médico y las enfermeras estaban completamente perplejos. El tumor se había ido. María les dijo que Dios la había sanado. Después de dos horas de intenso examen, el médico declaró que no había nada allí y dio de alta a Mary. Mary ha estado libre de cáncer desde entonces. Para el incrédulo, esto se llamaría una coincidencia o un diagnóstico erróneo. Para María y otros creyentes, es la mano de Dios. Personalmente, he visto tantos diagnósticos erróneos que los médicos de hoy son completamente incompetentes o el Reino de Dios está entre nosotros. Elijo lo posterior. En el Reino de Dios hasta la muerte puede ser vencida.

No prayer, no power! Know prayer, know power!

¡Sin oración no hay poder! ¡Conoce la oración, conoce el poder!

If they have sinned, they will be forgiven. ¹⁶ Therefore confess your sins to each other and pray for each other so that you may be healed. The prayer of a righteous person is powerful and effective.

Si han pecado, serán perdonados. 16 Por tanto, confesaos vuestros pecados unos a otros y orad unos por otros para que seáis sanados. La oración de una persona justa es poderosa y eficaz.

Our un-confessed sins and our lack of repentance is a blockage to our prayers. The Lord does not answer unrepentant sinners. Now none of us are without sin. But continual, deliberate, unrepentant disobedience to God's commands (or sin) will result in unanswered prayer. Even unbelievers are aware of this point. There are many times when unbelievers request prayer from Christians because they know God listens to those who honor Him and His Word.

Nuestros pecados no confesados y nuestra falta de arrepentimiento es un bloqueo para nuestras oraciones. El Señor no responde a los pecadores no arrepentidos. Ahora ninguno de nosotros está libre de pecado. Pero la desobediencia continua, deliberada y sin arrepentimiento a los mandamientos de Dios (o al pecado) resultará en una oración sin respuesta. Incluso los incrédulos son conscientes de este punto. Hay muchas ocasiones en que los incrédulos solicitan la oración de los cristianos porque saben que Dios escucha a quienes lo honran a Él y a Su Palabra.

To summarize, confession is surely first made to God, but then to (1) the elders at the home; (2) the people sinned against; and (3) the whole gathered congregation. Confession cleanses the heart and warns other believers! In the spiritual battle for purity and wholeness, confession and prayer are the believer's major weapons along with a knowledge of the gospel and the Word of God (cf. Eph. 6:10-20). In one sense this is similar to the modern "twelve step" movement started by Alcoholics Anonymous. As we admit wrong to God and others, we find peace and acceptance. As we help others find hope and help, we find it ourselves. (Utely)

Para resumir, seguramente la confesión primero se hace a Dios, pero luego a (1) los ancianos en el hogar; (2) el pueblo pecó contra; y (3) toda la congregación reunida. ¡La confesión limpia el corazón y advierte a otros creyentes! En la batalla espiritual por la pureza y la integridad, la confesión y la oración son las principales armas del creyente junto con el conocimiento del evangelio y la Palabra de Dios (cf. Efesios 6:10-20). En cierto sentido, esto es similar al movimiento moderno de "doce pasos" iniciado por Alcohólicos Anónimos. A medida que admitimos el mal ante Dios y los demás, encontramos paz y aceptación. A medida que ayudamos a otros a encontrar esperanza y ayuda, la encontramos nosotros mismos. (Últimamente)

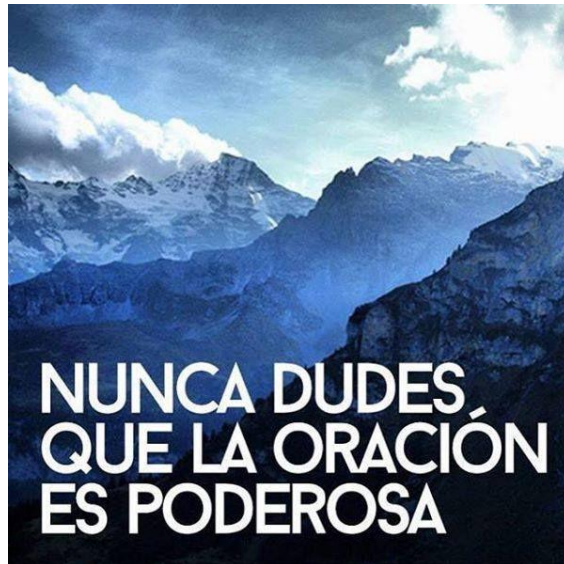
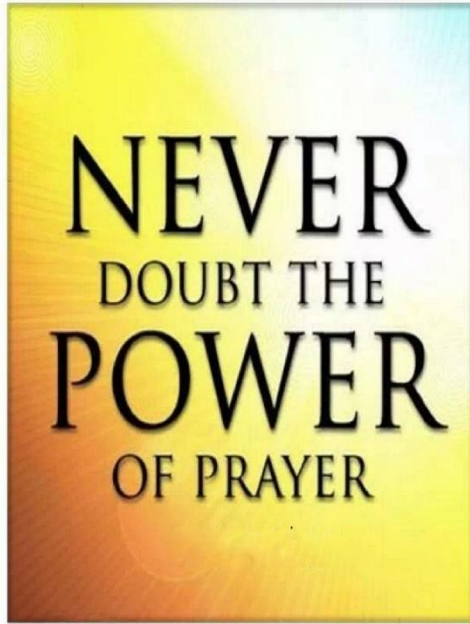
EG. Keith, a brother in Christ, was counseling a woman in a wheelchair. She couldn't walk because the doctors had to fuse her pelvis to her hips due to an accident. She asked Keith why God had not answered her prayers. A word of knowledge came to Keith by the Holy Spirit and he said she

needed to forgive her father. Keith didn't know what needed to be forgiven he simply spoke the word. Keith prayed with the woman and left. Later the woman called Keith on the telephone in tears. She was standing by her kitchen sink and she could now walk. She cried that she had forgiven her father and now she could walk. As she was talking to Keith on the phone her husband came in the kitchen and was amazed that his wife was standing. He hugged his bride and they tearfully danced in the kitchen while Keith was still on the line. An unforgiving heart is a blockage to our prayers. As you are reading this perhaps someone has come to mind that you haven't forgiven or someone you hold a grudge against. Please make time now to fall on your knees and ask the Holy Spirit to help you forgive this person right now. Here is a prayer to pray:

Lord God, I seek your face...I enter your presence and I ask you to forgive me my sins...I also ask that You forgive this person or persons who have hurt me... I ask that You empower me to forgive them from my heart...I ask that you bless them...let them know the joy of your salvation...in Jesus name...Amen!

P.EJ. Keith, un hermano en Cristo, estaba aconsejando a una mujer en silla de ruedas. No podía caminar porque los médicos tuvieron que fusionarle la pelvis con las caderas debido a un accidente. Le preguntó a Keith por qué Dios no había respondido a sus oraciones. Una palabra de conocimiento vino a Keith por el Espíritu Santo y dijo que necesitaba perdonar a su padre. Keith no sabía qué necesitaba ser perdonado, simplemente pronunció la palabra. Keith oró con la mujer y se fue. Más tarde, la mujer llamó a Keith por teléfono llorando. Estaba de pie junto al fregadero de la cocina y ahora podía caminar. Lloró que había perdonado a su padre y ahora podía caminar. Mientras hablaba con Keith por teléfono, su esposo entró en la cocina y se sorprendió de que su esposa estuviera de pie. Abrazó a su novia y bailaron entre lágrimas en la cocina mientras Keith todavía estaba en la línea. Un corazón que no perdona es un bloqueo para nuestras oraciones. Mientras lees esto, tal vez te haya venido a la mente alguien a quien no has perdonado o alguien a quien le guardas rencor. Por favor, haz tiempo ahora para caer de rodillas y pedirle al Espíritu Santo que te ayude a perdonar a esta persona ahora mismo. Aquí hay una oración para orar:

Señor Dios, busco tu rostro... Entro en tu presencia y te pido que me perdones mis pecados... También te pido que perdones a esta persona o personas que me han lastimado... Te pido que me capacites para perdonarlos de corazón... Te pido que los bendigas... hazles saber el gozo de tu salvación... en el nombre de Jesús... ¡Amén!



¹⁷ Elijah was a human being, even as we are. He prayed earnestly that it would not rain, and it did not rain on the land for three and a half years. ¹⁸ Again he prayed, and the heavens gave rain, and the earth produced its crops.

¹⁷ El profeta Elías era un hombre como nosotros, y cuando oró con fervor pidiendo que no lloviera, dejó de llover sobre la tierra durante tres años y medio. ¹⁸ Después, cuando oró otra vez, volvió a llover, y la tierra dio su cosecha.



Elijah's prayers reflected his earnest desire to see God's will done

“Las oraciones de Elías reflejaban su ferviente deseo de que se hiciera la voluntad de Dios.”

Brothers and sisters trust God and be persistent in prayer. Do not give up! As it involves the salvation of souls.

Hermanos y hermanas, confíen en Dios y sean persistentes en la oración. ¡No te rindas! Ya que implica la salvación de las almas.

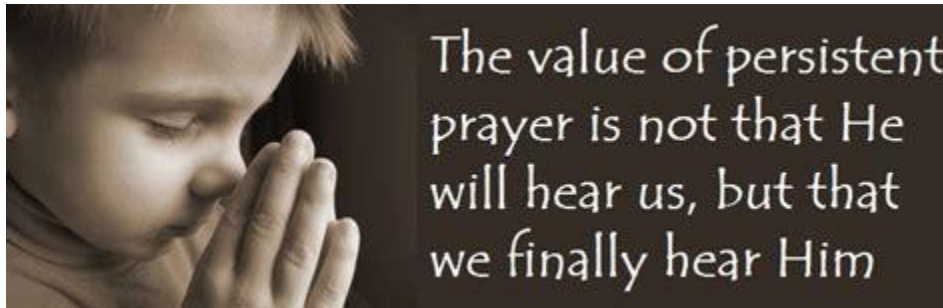
The true motive for which we should always labor is the glory of God in the conversion of souls and building up of God's people. But let us never lose sight of the great end. Let God be glorified and He will be, if we preach His truth faithfully and honestly. So, therefore, while we should seek for souls, if God denies them unto us, let us not say, "I will not have other mercies that He has given," but let us comfort ourselves with the thought—that though they be not saved, though Israel be not gathered in, God will glorify and honor us at last. One thought more upon this subject—God by using us as instruments confers upon us the highest honor which men can receive. (Spurgeon)

El verdadero motivo por el cual debemos trabajar siempre es la gloria de Dios en la conversión de las almas y edificación del pueblo de Dios. Pero nunca perdamos de vista el gran final. Que Dios sea glorificado y lo será, si predicamos su verdad fiel y honestamente. Por lo tanto, si bien debemos buscar almas, si Dios nos las niega, no digamos: "No quiero otras misericordias que Él ha dado", sino consolémonos con el pensamiento de que aunque no sean salvos, aunque Israel no sea recogido, Dios nos glorificará y honrará al fin. Un pensamiento más sobre este tema: Dios, al usarnos como instrumentos, nos confiere la más alta honor que los hombres pueden recibir. (Spurgeon)

EG. There was once in a village, where there had been a revival in religion, a man who was a confirmed infidel. Notwithstanding all the efforts of the minister and many Christian people, he had resisted all attempts, and appeared to be more and more confirmed in his sin. At length, the people held a prayer meeting specially to intercede for his soul. Afterwards God put it into the heart of one of the elders of the church to spend a night in prayer in behalf of the poor infidel. In the morning, the elder rose from his knees, saddled his horse, and rode down to the man's smithy. He meant to say a great deal to him, but he simply went up to him, took him by the hand, and all he could say was, "O sir! I am deeply concerned for your salvation. I am deeply concerned for your salvation. I have been wrestling with God all this night for your salvation." He could say no more, his heart was too full. He then mounted on his horse and rode away again. Down went the blacksmith's hammer and he went immediately to see his wife. She said, "What is the matter with you?" "Matter enough," said the man, "I have been attacked with a new argument this time. There is elder B___ has been here this morning, and he said, 'I am concerned about your salvation.' Why, now, if he is concerned about my salvation, it is a strange thing that I am not concerned about it." The man's heart was clean captured by that kind word from the elder. He took his own horse and rode to the elder's house. When he arrived there, the elder was in his parlor, still in prayer, and they knelt down together. God gave him a contrite spirit and a broken heart, and brought that poor sinner to the feet of the Savior. There was "a soul saved from death, and a multitude of sins covered."

P.EJ. Había una vez en un pueblo, donde había habido un renacimiento en la religión, un hombre que era un incrédulo declarado. A pesar de todos los esfuerzos del ministro y de muchos cristianos, había resistido todos los intentos y parecía estar más y más confirmado en su pecado. Finalmente, la gente celebró una reunión de oración especialmente para interceder por su alma. Posteriormente, Dios puso en el corazón de uno de los ancianos de la iglesia pasar una noche en oración a favor de los pobres incrédulos.

Por la mañana, el anciano se levantó, ensilló su caballo y cabalgó hasta la herrería del hombre. Tenía la intención de decirle mucho, pero simplemente se acercó a él, lo tomó de la mano y todo lo que pudo decir fue: “¡Oh, señor! Estoy profundamente preocupado por tu salvación. Estoy profundamente preocupado por tu salvación. He estado luchando con Dios toda esta noche por tu salvación”. No podía decir más, su corazón estaba demasiado lleno. Luego montó en su caballo y se alejó de nuevo. Cayó el martillo del herrero y fue inmediatamente a ver a su esposa. Ella dijo: “¿Qué te pasa?” “Ya es suficiente”, dijo el hombre, “esta vez me han atacado con un nuevo argumento. El anciano B___ estuvo aquí esta mañana y dijo: ‘Estoy preocupado por su salvación’. Bueno, ahora, si él está preocupado por mi salvación, es extraño que yo no esté preocupado por eso”. El corazón del hombre estaba limpio capturado por esa amable palabra del anciano. Tomó su propio caballo y cabalgó hasta la casa del anciano. Cuando llegó allí, el anciano estaba en su salón, todavía en oración, y se arrodillaron juntos. Dios le dio un espíritu contrito y un corazón quebrantado, y llevó a ese pobre pecador a los pies del Salvador. Hubo “un alma salvada de muerte, y cubierta una multitud de pecados”.



“el valor de la oración persistente no es que él nos escuche, sino que finalmente lo escuchemos”

¹⁹ My brothers and sisters, if one of you should wander from the truth and someone should bring that person back,²⁰ remember this: Whoever turns a sinner from the error of their way will save them from death and cover over a multitude of sins.

¹⁹ Hermanos míos, si alguno de ustedes se desvía de la verdad y otro lo hace volver,²⁰ sepan ustedes que cualquiera que hace volver al pecador de su mal camino, lo salva de la muerte y hace que muchos pecados sean perdonados.

Now the person whose sins are covered is the person we are praying for. Obviously, our sins are not forgiven due to our actions, but only through the blood of Christ. **What is the death they are being saved from in this context?** Hell, the second death. Spurgeon describes this second death...

Ahora, la persona cuyos pecados están cubiertos es la persona por la que estamos orando. Obviamente, nuestros pecados no son perdonados por nuestras acciones, sino solo por la sangre de Cristo. **¿Cuál es la muerte de la que están siendo salvados en este contexto?** Diablos, la segunda muerte. Spurgeon describe esta segunda muerte...

Let us think what that death is! It is not non-existence. I do not know that I would lift a finger to save my fellow creature from mere non-existence. I see no great hurt in annihilation, certainly nothing that would alarm me as a punishment for sin. Just as I see no great joy in mere eternal existence if that is all that is meant by eternal life, so I discern no terror in ceasing to be... But eternal life in Scripture means a very different thing to eternal existence. It means existing with all the faculties developed in fullness of joy, existing not as the dried herb in the hay, but as the flower in all its beauty. To die, in Scripture, and, indeed, in common language, is not to cease to exist. Very wide is the difference between the two words, to die and to be annihilated. To die as to the first death is the separation of the body from the soul. It is the resolution of our nature into its component elements. To die the second death is to separate the man, soul and body, from his God, who is the life and joy of our manhood. This is eternal destruction from the presence of the Lord, and from the glory of His power... The descriptions which Holy Scripture gives of the second death are terrible to the last degree. It speaks of a "worm that never dies," a "fire that never can be quenched," of "the terror of the Lord" and "tearing in pieces," of the "smoke of their torment which goes up forever and ever," and of "the pit which has no bottom." I am not about to bring all these terrible things together, but there are words in Scripture which, if pondered, might make the flesh creep, and the hair stand on end at the very thought of the judgment to come. Our joy is that if any of us are made in God's hands, the means of converting a man from the error of his ways, we shall have saved a soul from this eternal death.

¡Pensemos qué es esa muerte! No es la inexistencia. no sé que levantaría un dedo para salva a mi prójimo de la mera inexistencia. No veo gran daño en la aniquilación, ciertamente nada que me alarme como castigo por el pecado. Así como no veo gran gozo en la mera existencia eterna si eso es todo lo que significa vida eterna, tampoco percibo terror en dejar de ser... Pero la vida eterna en las Escrituras significa algo muy diferente a la existencia eterna. Significa existir con todas las facultades desarrolladas en plenitud de alegría, existir no como la hierba seca en el heno, sino como la flor en toda su belleza. Morir, en la Escritura y, de hecho, en el lenguaje común, no es dejar de existir. Muy amplia es la diferencia entre las dos palabras, morir y ser aniquilado. Morir como la primera muerte es la separación del cuerpo del alma. Es la resolución de nuestra naturaleza en sus elementos componentes. Morir la muerte segunda es separar al hombre, alma y cuerpo, de su Dios, que es la vida y el gozo de nuestra humanidad. Esta es la destrucción eterna de la presencia del Señor, y de la gloria de Su poder... Las descripciones que las Sagradas Escrituras dan de la muerte segunda son terribles hasta el último grado. Habla de un "gusano que nunca muere", un "fuego que nunca se puede apagar", del "terror del Señor" y "desgarramiento", del

“humo de su tormento que sube por los siglos de los siglos,” y del “pozo que no tiene fondo”. No voy a juntar todas estas cosas terribles, pero hay palabras en las Escrituras que, si se reflexiona, podría hacer que la carne se erice y los cabellos se pongan de punta al solo pensar en el juicio venidero. Nuestro gozo es que si alguno de nosotros es hecho en las manos de Dios, el medio para convertir a un hombre del error de sus caminos, habremos salvado un alma de esta muerte eterna.



EG. People came early on Christmas Eve for the 11 p.m. service at the Fifth Avenue Presbyterian Church in New York City. Among them was a recovering alcoholic, six months sober, who slipped into the eleventh row. This was his first Christmas since having lost his family. A family of four sat down two rows in front of him. Seeing them together was crushing. He decided he couldn't handle it – he had to have a drink. As he moved from the sanctuary to the foyer, he ran into Pastor Thomas Tewell. “Jim, where are you going?” the pastor asked. “Oh, I'm just going out for a Scotch,” Jim replied. “Jim, you can't do that,” the pastor responded. He knew that Jim was a recovering alcoholic. “Is your sponsor available?” the pastor asked. Jim replied, “It's Christmas Eve. My sponsor is in Minnesota. There's nobody who can help me. I just came tonight for a word of hope, and I ended up sitting behind this family. If I had my life together, I'd be here with my wife and kids too.” Pastor Tewell took Jim into his office to talk with a couple of other pastors. Then he slipped into the auditorium, having no idea what to do. He whispered a prayer: “O God, could you give me a word of hope for Jim?” He welcomed everyone and told them about the church. Then he said, “I have one final announcement. If anyone here tonight is a friend of Bill Wilson – and if you are, you'll know it – could you step out for a moment and meet me in my office?” Bill Wilson was the co-founder of Alcoholics Anonymous. From all over the sanctuary, women, men, and college students arose and made their way out. **And together, they helped Jim fight the forces of evil in his life.** (Dr. Thomas Tewell, The Communicator's Companion, 3-21-02)

P.EJ. La gente llegó temprano en la víspera de Navidad para las 11 p.m. servicio en la Iglesia Presbiteriana de la Quinta Avenida en la ciudad de Nueva York. Entre ellos estaba un alcohólico en recuperación, seis meses sobrio, que se deslizó en la undécima fila. Esta fue su primera Navidad desde que perdió a su familia. Una familia de cuatro se sentó dos filas delante de él. Verlos juntos

fue aplastante. Decidió que no podía manejarlo, tenía que tomar una copa. Mientras se movía del santuario al vestíbulo, se encontró con el pastor Thomas Tewell. "Jim, ¿adónde vas?", preguntó el pastor. "Oh, solo voy a salir por un whisky escocés", respondió Jim. "Jim, no puedes hacer eso", respondió el pastor. Sabía que Jim era un alcohólico en recuperación. "¿Está disponible su patrocinador?" preguntó el pastor. Jim respondió: "Es Nochebuena. Mi patrocinador está en Minnesota. No hay nadie que pueda ayudarme. Solo vine esta noche por una palabra de esperanza y terminé sentado detrás de esta familia. Si tuviera mi vida en orden, estaría aquí con mi esposa y mis hijos también". El pastor Tewell llevó a Jim a su oficina para hablar con un par de otros pastores. Luego se coló en el auditorio, sin tener idea de qué hacer. Susurró una oración: "Oh Dios, ¿podrías darme una palabra de esperanza para Jim?" Dio la bienvenida a todos y les habló de la iglesia. Luego dijo: "Tengo un anuncio final. Si alguien aquí esta noche es amigo de Bill Wilson, y si lo es, lo sabrá, ¿podría salir un momento y reunirse conmigo en mi oficina? Bill Wilson fue el cofundador de Alcohólicos Anónimos. De todo el santuario, mujeres, hombres y estudiantes universitarios se levantaron y salieron. Y juntos ayudaron a Jim a luchar contra las fuerzas del mal en su vida. (Dr. Thomas Tewell, El compañero del comunicador, 21-3-02)

That's what we want to do for you today.

Eso es lo que queremos hacer por ti hoy.



